



Mot du chef



Kwai chers membres de la Bande,

Voilà qu'une autre année vient de se terminer. Au courant de celle-ci, comme les autres auparavant, notre Nation a connu toute une gamme de défis; certains ont apporté du succès, d'autres des leçons importantes. Néanmoins, notre collectivité a continué de croître grâce à de nombreux efforts visant à mettre en œuvre des initiatives qui garantissent la durabilité de nos terres et de nos ressources. Comme toujours, nous ne cherchons pas qu'à combler les besoins de la génération actuelle; nous cherchons également à combler ceux des générations futures.

Lors des derniers mois de 2016, un vieux défi est réapparu. En effet, les femmes de nos Nations combattent ce défi depuis que les Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) ont décidé de les exclure de nos Nations. Je me souviens de ces femmes qui luttèrent pour leurs droits telles qu'Evelyn O'Bomsawin, Mary Two-Axe Early et beaucoup d'autres encore. Ces dernières menaient une lutte implacable afin de s'assurer que les femmes de nos Nations, exclues à maintes reprises uniquement à cause de leur genre, soient réintégrées. Bien qu'elles aient connu des victoires mineures dans leur vie, elles ont tout de même jeté les bases afin que cette lutte se poursuive. Depuis le décès de Madame O'Bomsawin, nous avons pu observer que la génération de nos enfants regagnait un statut qui n'était autrefois accordé qu'aux hommes de notre Nation, et ce, sans interruption. C'est donc à sa mémoire que nous continuons de mener cette lutte pour ainsi corriger les torts causés.

J'espère que 2017 verra l'égalité totale accordée aux femmes qui ont été victimes de discrimination fondée sur le sexe, ainsi qu'à nos hommes ayant perdu leur statut en raison de leur décision de lutter pour notre pays. Ce ne sont là que quelques-uns des défis importants qui sont ressortis grâce à des causes telles que la Cause Descheneaux qui revoit la discrimination fondée sur le sexe.

Un autre grand défi viendra avec cette réalisation: créer un environnement inclusif et raviver notre esprit communautaire. L'érosion culturelle est sans aucun doute une grande préoccupation pour notre Conseil ainsi que pour notre communauté. Il est donc impératif qu'en tant que communauté, nous regardions sérieusement qui nous sommes en tant que peuple et que nous veillions à ce que les générations futures puissent grandir avec une fierté culturelle en s'investissant auprès de sa Nation. En travaillant ensemble, nous pouvons restituer notre expérience collective et cultiver un environnement communautaire sain pour nos enfants.

Bonne Année à tous ! Paix et amitié,
Chef Rick O'Bomsawin



De gauche à droite: Xavier Vollant, Dr Stanley Vollant, Geoffrey Kelley, ministre responsable des Affaires autochtones, Richard O'Bomsawin, Chef d'Odanak et Eric Lamothe, directeur général de Québec en Forme.

CHALLENGE STANLEY VOLLANT

Des centaines d'heures de marche pour promouvoir un mode de vie actif, favoriser les échanges culturels et bâtir un avenir meilleur

C'est dans le but de soutenir les efforts des individus et des groupes souhaitant intégrer l'activité physique à leur mode de vie que s'est déroulé, le 19 novembre dernier, le premier *Challenge Stanley Vollant*.

Cet événement annuel, organisé avec l'appui et dans l'esprit du projet Innu Meshkenu, se veut une compétition amicale entre les communautés autochtones qui doivent cumuler le plus grand nombre d'heures de marche possible. La première édition du challenge, coorganisée avec le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki, s'est déroulée dans la communauté abénaquise d'Odanak. Au total, une centaine de marcheurs ont cumulé 159 heures de marche en prenant part à des marches d'une, deux, trois ou quatre heures.

MARCHER ENSEMBLE

Force est de constater que de nombreuses personnes ne réussissent pas à adopter un mode de vie actif, souvent parce qu'il est difficile de trouver le temps d'intégrer l'activité physique à son quotidien. Le *Challenge Stanley Vollant* veut rappeler l'importance de la marche et inspirer les communautés à mettre en place des plans de mise en forme collectifs. « *Quand on prend sa santé en main, ce sont toutes nos perspectives d'avenir qui s'améliorent, tant au niveau physique, mental, émotionnel que spirituel*, a souligné le Dr Stanley Vollant. *La marche est une activité inclusive qui est accessible à tous, peu importe l'âge ou le statut. Par sa nature, un événement comme aujourd'hui favorise aussi l'ouverture à l'autre et donne l'occasion aux autochtones et aux allochtones de marcher côte à côte et de prendre le temps d'échanger.* »

Le *Challenge Stanley Vollant* a été rendu possible grâce à de nombreux partenaires qui ont à cœur la santé et le bien-être des Premières Nations, soit Santé Canada, le gouvernement du Québec, Québec en forme et le Centre des Premières Nations Nikanite de l'UQAC.

« *La détermination et l'engagement du Dr Stanley Vollant d'agir pour le bien-être pour les jeunes Québécois de toutes les origines est tout simplement sans fin. Je suis convaincu que ce challenge, une nouvelle initiative de sa part, réussira à convaincre d'autres jeunes à croire en leurs rêves, une condition essentielle pour assurer un futur meilleur à la prochaine génération. Aujourd'hui, nous célébrons collectivement la conclusion d'une année pavée de défis et d'accomplissements en matière de santé, et par ce rassemblement, nous devenons également une source d'inspiration pour l'ensemble de la société québécoise,* » s'est réjoui le ministre responsable des Affaires autochtones, Geoffrey Kelley.

« *Le Challenge Stanley Vollant est un projet qui s'inscrit résolument dans le mouvement en faveur des saines habitudes de vie et il est porteur de santé et de respect, des valeurs qui nous rejoignent profondément,* » a mentionné Eric Lamothe, directeur général de Québec en Forme.

« *Soutenir les jeunes dans l'adoption de comportement sain en mettant en place toutes les conditions nécessaires est au cœur de ce mouvement depuis plus de 10 ans et nous souhaitons poursuivre dans cette voie prometteuse pour nos jeunes,* » poursuit-il. M. Lamothe a pris part au Challenge d'aujourd'hui, tandis que Québec en Forme y a présenté son recueil bilan « Pour un Québec en Forme ».

SUITE À LA PAGE 3 SUITE DE LA PAGE 1

Mot des conseillers



FLORENCE BENEDICT,
Conseillère

Kwai,

Déjà une année à titre de conseillère, le temps file et il reste tant de choses à faire.

J'aimerais remercier tous ceux et celles qui m'ont encouragé dans mes moments de doutes au courant la dernière année et qui, par leurs bons mots, me permettent de m'améliorer sans cesse et de continuer à vous représenter.

Parmi les événements qui ont retenu l'attention au courant des dernières semaines, notons :

- La relocalisation du Bureau de poste au 58 rue Waban-Aki, effective depuis le 15 novembre dernier, qui améliorera sans aucun doute l'accès pour nos aînés et nos personnes à mobilité réduite. Nous sommes toujours en attente de recevoir le bouton pour ouvrir la porte de façon automatique.



- Mme Marcelle O'Bomsawin, responsable de la bibliothèque communautaire d'Odanak, en collaboration avec le département de l'Éducation, a organisé une journée au Salon du Livre de Montréal, le 19 novembre dernier, pour tous les membres de la communauté désirant y participer. Cette activité fut d'ailleurs un grand succès avec tout près de trente participants. Une fois rendus au Salon, nous avons eu la chance de croiser quelques artistes et personnalités connus. Certains d'entre nous ont même pu prendre quelques clichés avec leurs auteurs préférés. Ce fut une très belle journée!

- Le 30 novembre dernier fut la journée d'ouverture officielle de la Bibliothèque communautaire d'Odanak « AWIKHIGANIGAMIKOK », ce qui signifie « LA MAISON DU LIVRE » en Abénakis. Près d'une soixantaine de personnes se sont déplacées pour

l'événement. Parmi les invités, notons la présence du chef Rick O'Bomsawin, des conseillers Alain et Claire O'Bomsawin, d'Alain Laroche d'AANC, des maires de Pierreville et de Saint-François-du-Lac, ainsi que notre prêtre/missionnaire M. Pierre Houle qui a béni notre toute nouvelle bibliothèque. Cette dernière a été relocalisée au 102-B rue Sibosis (accueillant autrefois le conseil de bande) depuis le 14 septembre dernier.



- Le 43^e Rassemblement des Femmes autochtones du Québec /E.A.Q.N.W s'est tenu du 2 au 5 décembre 2016 à l'hôtel Sheraton de Laval. Il va s'en dire que ce fut une rencontre remplie d'émotion en raison des derniers événements survenus à Val-d'Or. Plusieurs sujets ont été abordés tels que la cause Descheneaux, les accusations qui n'ont pas été retenues contre les policiers de Val-d'Or et la Commission d'enquête sur les femmes assassinées ou disparues qui s'ouvrira bientôt. Pendant cette même fin de semaine, des élections se sont tenues afin d'élire la Présidente. Mme Viviane Michel a été reconduite pour un troisième mandat. Nous souhaitons d'ailleurs féliciter Mme Michel, une femme de cœur et très engagée auprès de ses membres.
- Le 9 décembre dernier, le conseiller M. Alain O'Bomsawin et moi nous sommes rendus à l'inauguration de l'usine Recyclo-Environnement, située dans le parc industriel de Sorel-Tracy. Recyclo-Environnement est une usine de traitement et de broyage des appareils électriques, électroniques et autres matières. C'est

une entreprise qui s'engage à ce que les matières soient recyclées et valorisées par des méthodes modernes, et ce, partout au Québec. Recyclo-Environnement offre également un service intégral de gestion des matières (parcs informatiques, meubles, électroménagers, etc.). Il est intéressant de savoir que les services de collecte et de traitement sont complètement gratuits pour une grande variété de produits.

Le Recyclo-Centre est une entreprise d'insertion socio-professionnelle qui permet à des personnes éloignées du marché du travail d'acquérir des habiletés et des connaissances spécifiques. Près de dix membres de la communauté d'Odanak ont pu bénéficier de ce programme et sont maintenant embauchés, pour la plupart, de façon permanente. Cette entreprise participe également à l'intégration et à la valorisation des individus de façon à contribuer positivement à la société. Pour plus d'information, je vous invite à communiquer avec eux en composant le 450-556-0791.



M. Benny Watso directeur de la production, Mme Marie-Andrée Sirois directrice du Recyclo-Centre et du Recyclo-Environnement et ainsi que Mme Jacynthe Sirois auparavant directrice du Recyclo-Centre.

Autour des Fêtes de Noël et du Nouvel An, s'installe toujours un brin de nostalgie.

Nous pensons aux personnes qui nous ont quittées depuis plusieurs années ou récemment, aux gens qui sont seuls pour le temps des Fêtes et aux familles dans le besoin. Le temps des Fêtes est un temps de pardon, de partage et de réconciliation. N'hésitez pas à passer un appel à vos proches ou à leur rendre visite.

En espérant que vous ayez, tous et toutes, passé un très joyeux temps des Fêtes. Je vous souhaite une nouvelle année 2017 remplie de joie, de santé et de prospérité.

Au plaisir de se reparler.



RÉJEAN OBOMSAWIN,
Conseiller

Kway Mziwi Wôbanakiak,
CHÈRE POPULATION
ABÉNAKISE,

Je profite de cette occasion pour vous souhaiter une année 2017 fructueuse de beaux moments avec votre famille et tous ceux qui vous sont chers.

ÉDUCATION

Je suis heureux de vous annoncer que les cours de langue abénakise se poursuivent pour l'année 2017.

TERRES

La progression de ce dossier se déroule normalement. D'ailleurs, au moment d'écrire ces lignes, une deuxième rencontre était prévue en décembre 2016 afin de se doter d'un Code foncier pour ainsi mieux gérer et administrer nos terres. Ce processus se poursuivra pendant deux ans pour une production finale qui fera l'objet d'une présentation publique.

NOUVEAUTÉ SUR LA RADIO COMMUNAUTAIRE.

C'est avec joie que j'animerai une émission de radio à CKBN 90,5 d'ici le printemps 2017, tous les lundis, de 20h à 21h. Cette émission sera consacrée à un ensemble de sujets traitant de l'histoire, de la culture et de la langue, et ce à travers les chansons, la musique, les entrevues, les contes et légendes etc. Je vous invite donc en grand nombre à syntoniser le 90,5 FM dès janvier. Pour vos suggestions, n'hésitez pas à m'écrire par courriel au: obomsawinr@gmail.com. Pour les personnes vivant hors Québec, n'oubliez pas que la syntonisation est également disponible sur le site web de CKBN.ca.

KCHI NIWASKW (LE CRÉATEUR) VOUS PROTÈGE !

Réjean OBomsawin

Responsable dossiers Terres / Éducation / Services sociaux
Conseiller au Conseil des Abénakis d'Odanak,
Représentant au Grand-Conseil Wabanaki

Mot des conseillers



CLAIRE O'BOMSAWIN,
Conseillère

Bonjour à vous tous membres de la communauté abénakise,

Voici un petit survol des différents dossiers auxquels j'ai pris part au cours des derniers mois.

La popote roulante de retour en janvier

Le service de popote roulante a bel et bien débuté à la fin du mois d'août dernier. L'expérience fut d'ailleurs un franc succès puisqu'environ 38 aînés ont profité de ce service alimentaire. Veuillez prendre note que la popote roulante est en congé depuis le 18 décembre dernier pour les vacances des Fêtes et qu'elle sera de retour le 18 janvier avec un petit changement. En effet, les personnes devront désormais déboursier la somme de 2\$ par repas.

Une charte des droits pour les aînés; une première pour les Premières Nations

Les aînés disposeront bientôt d'une charte des droits qui regroupera plusieurs recommandations telles que le droit de vieillir dans le respect et la dignité. Je tiens à vous informer que lorsque ce dossier sera terminé et que la charte aura été approuvée, je m'assurerai de la publier dans le Pilaksw. Je suis fière de ce projet puisque nous serons la première communauté autochtone à posséder cette charte. Je remercie d'ailleurs les membres du Conseil qui n'hésitent pas à appuyer mes demandes concernant les aînés, sans quoi ils ne pourraient bénéficier de tous ces services. Ce précieux appui est donc grandement apprécié.

La guignolée d'Odanak : un franc succès !

La guignolée d'Odanak, qui avait lieu le 19 novembre dernier, nous a permis d'amasser un montant total de 2430\$. Grâce à ces généreux dons, nous avons été en mesure d'offrir nos cadeaux habituels, c'est-à-dire des cartes-cadeaux, dindes et jambons, à près de 50 familles de la communauté. Je tiens à remercier tous les bénévoles pour leur participation et également les membres de l'équipe du SEFPN pour leur support. Sans vous, le succès de cet événement n'aurait pas été possible.

J'espère que vous aurez passé un joyeux temps des Fêtes en famille! Je vous souhaite à tous et à toutes une bonne année remplie d'amour et de santé.

On se reparle au printemps.



ALAIN OBOMSAWIN,
Conseiller

Bonjour à tous les membres abénakis,

J'espère que l'année 2016 a terminé en beauté pour vous tous. Je profite de ce moment pour faire un petit récapitulatif des différents dossiers auquel je prends part.

Église catholique

Des réparations mineures ont été effectuées et un support a été fourni pour le volet administratif de l'établissement. De plus, je tiens à souligner l'excellent travail des nombreux bénévoles pour la préparation et la présentation du concert de Noël. Tous les profits seront d'ailleurs versés directement à l'Église.

Église anglicane

Le branchement électrique extérieur a été réparé et une demande d'appui financier a été faite auprès du diocèse de Montréal afin de pouvoir effectuer les réparations majeures nécessaires au bâtiment.

Politique culturelle

Tel que convenu avec le directeur général du Conseil des Abénakis de Wôlinak, M. Dave Bernard, suite au changement de Chef, les discussions concernant le dossier de la politique culturelle reprendront. De plus, l'équipe des Services à l'Enfance et à la Famille des Premières Nations (SEFPN) s'ajoutera à ce dossier en tant que partenaire.

Presbytère

En ce qui concerne le presbytère, le carnet de santé exigé par le Conseil du Patrimoine religieux du Québec sera prêt d'ici quelques mois. Nous serons alors en mesure de refaire la demande d'aide financière. Je tiens à vous rappeler qu'il était obligatoire que le carnet de santé soit remis au Conseil du Patrimoine religieux du Québec afin que ces derniers prennent une décision éclairée quant à la demande.

Restaurant Le Calumet

Bonne nouvelle concernant la location du restaurant Le Calumet. En effet, le restaurant a été loué à un membre de la communauté, ainsi qu'à sa conjointe. Je vous ferai part des prochains développements concernant ce dossier dans l'édition printanière du journal. J'en profite également pour vous encourager à soutenir les commerces locaux.

En terminant, je vous souhaite une bonne et heureuse année 2017 avec santé, bonheur et prospérité.

CHALLENGE STANLEY VOLLANT

L'ABOUTISSEMENT DE MILLIERS D'HEURES DE MARCHÉ

Le *Challenge Stanley Vollant* se veut un événement annuel qui vient couronner des mois d'efforts à cumuler des kilomètres de marche, comme avec le projet de club de marche «Wli Pmossaw8gan-Bonne marche» qui a été mis sur pied chez les Abénakis d'Odanak et de Wôlinak par les Services à l'Enfance et à la Famille des Premières Nations du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki. Dans le cadre de ce projet novateur, aînés et enfants étaient invités à se joindre à un mouvement intergénérationnel qui visait à faire bouger les gens ensemble et à se réunir autour de la culture et de la tradition autochtone.

Le Conseil des Abénakis d'Odanak est fier de constater que les gens de la

communauté ont posé un geste concret pour améliorer leurs habitudes de vie, par leur participation à des sessions de marche, individuellement et en groupe. Pour les élus d'Odanak, le *Challenge Stanley Vollant* est donc l'aboutissement logique d'une action communautaire forte, rassemblant la population et l'ensemble des partenaires de la communauté.

Pour suivre le projet Innu Meshkenu et le Dr Stanley Vollant sur les médias sociaux :
facebook.com/Innu.Meshkenu
facebook.com/DrStanleyVollant
twitter.com/Innu_Meshkenu
twitter.com/DrVollant

MATHIEU GRAVEL,
Coordonnateur du projet Innu Meshkenu

COURS CANADIEN DE SÉCURITÉ DANS LE MANIEMENT DES ARMES À FEU ET INITIATION À LA CHASSE AVEC ARME À FEU



Dates : 25-26 FÉVRIER 2017 Heure : 8 h
Lieu : Centre communautaire d'Odanak
58, rue Waban-Aki, Odanak, Québec J0G 1H0

Nous acceptons un maximum de 30 participants pour ce cours. Les cours sont GRATUITS pour les membres de la bande d'Odanak*

LES COURS SONT PAYABLES À L'AVANCE, ET CE, AVANT LE 24 FÉVRIER, MIDI. (76\$ - MANIEMENT / 45\$ - INITIATION)

Les cours sont payables par argent comptant directement au Conseil des Abénakis d'Odanak ou par la poste, soit via mandat poste ou chèque visé au nom du :

Conseil des Abénakis d'Odanak
104, rue Sibosis, Odanak Québec J0G 1H0

*IMPORTANT : Si un membre de la bande d'Odanak inscrit au cours ne se présente pas et que ce dernier ne nous a pas avisé de son absence avant le 24 février 2017, il devra payer pour une future inscription à ces cours. Pour plus d'information ou pour vous inscrire, veuillez contacter la réception du Conseil des Abénakis d'Odanak au 450-568-2810.

PROCHAINE ASSEMBLÉE PUBLIQUE
25 mars 2017 à 13:30

Pour plus de renseignements
450 568-2810

Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT
Directeur général
Conseil des Abénakis
d'Odanak

Kwaï mziwi !

Grâce à la subvention de 64 491\$ d'Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) provenant du programme du Fonds en Infrastructures des Premières Nations (FIPN) et de la contribution de 40 000 \$ de la part du Conseil de bande, nous avons pu réaliser avec succès les travaux de relocalisation et de réaménagement de la bibliothèque d'Odanak dans l'ancienne salle de conférence du Conseil située au 102 rue Sibosis.

De plus, le bureau de poste a été relocalisé à l'ancien emplacement de la bibliothèque, c'est-à-dire dans l'annexe du centre communautaire, située au 58 rue Waban-Aki. Cette annexe permet, entre autres, un meilleur accès aux personnes à mobilité réduite. L'ancien local où était situé le bureau de poste, soit au 62 rue Waban-Aki, sera dorénavant utilisé par le Bureau Environnement

et Terre afin d'y entreposer des classeurs contenant leurs dossiers.

Le second projet accepté par AANC et financé par le FIPN consistait en l'aménagement d'un sentier piétonnier afin d'assurer un trajet sécuritaire aux étudiants se rendant à l'institution Kiuna. Ce dernier est d'ailleurs pratiquement complété. Au moment d'écrire ces lignes, il ne restait qu'à faire l'installation des lampadaires pour l'éclairage du sentier. Ce sentier aménagé sur l'ancienne emprise de la voie ferrée, le long de la route 132, est un projet d'une valeur totale d'environ 646 000 \$, dont 605 138 \$ proviennent du FIPN.

Nous avons également fait installer un entrepôt de type "dôme en toile" afin d'y remiser les abrasifs et fondants servant au déglacage de nos chemins, trottoirs et stationnements l'hiver. Il s'agit là d'un investissement de 30 000 \$, dont la quasi-totalité du coût sera subventionnée par AANC. Par contre, les fonds ne sont malheureusement pas disponibles cette année. Nous devrions cependant les recevoir l'année prochaine. Ce projet permettra désormais à la communauté d'être autonome en matière d'abrasifs et de fondants, chose qui n'était pas le cas auparavant. En effet, nous ne dépendons plus des fournisseurs des environs avec qui nous avions l'habitude de faire affaire qui, d'ailleurs, n'étaient pas toujours disponibles lorsque l'équipe des travaux publics en avait le plus besoin, c'est-à-dire lors de précipitation de neige ou de verglas...

Nous avons débuté la construction d'un jumelé (article 95 de la SCHL) au bout de la rue Managuan, derrière le jumelé situé aux 7 et 9 rue Skamonal. Ce projet représente un investissement de 350 000 \$ et devrait être prêt pour la location autour des mois de février ou de mars. De plus, nous entreprendrons sous peu les travaux de viabilité de douze (12) lots supplémentaires pour l'habitation en prolongeant la rue Mgezo et en faisant un bouclage à la rue Managuan. Ces travaux seront réalisés sur les anciens terrains du CN qui sont redevenus terres de réserve depuis mai 2015. Ce projet représente un investissement de 425 000 \$ et est admissible auprès d'AANC dans le cadre du programme d'infrastructures communautaires et sécurité en eau potable.

Nous sommes toujours en attente d'une réponse quant aux demandes de financement effectuées auprès d'AANC et Développement économique Canada. L'objectif principal de ces demandes est d'obtenir du financement pour des travaux de réfection nécessaires pour le Musée des Abénakis. Il s'agirait, entre autres, de la réfection de la terrasse sur le toit, de la construction de margelles pour la vieille bâtisse, des travaux de teinture du perron, de peinture des corniches, ainsi que des colonnes, etc. À suivre...

Au mois de septembre dernier, des modules d'exercices furent installés dans le parc de la piscine afin que les jeunes et les moins jeunes de la communauté qui souhaitent se

mettre en forme puissent en profiter. Ils seront notamment utilisés pour les programmes de mise en forme du Centre de santé d'Odanak, tels que les cours de cardio-militaire. Une somme de 25 000 \$ a été déjà investie dans ce projet, sans compter la subvention octroyée par le pacte rural de la MRC Nicolet-Yamaska, d'une valeur de 17 000\$. L'investissement total prévu était de près de 40 000 \$, mais il aura finalement été de seulement 25 000 \$.

Des changements ont eu lieu au cours des derniers mois au sein de l'équipe du Conseil. Soulignons l'arrivée de Mme Lucie Michaud, le 29 août dernier, à titre de directrice générale adjointe et responsable des ressources humaines. Elle compte plus de 18 ans d'expérience en gestion, notamment en gestion des ressources humaines. De plus, Mme Julie Gagnon, agente de développement économique, s'occupe dorénavant du département de l'habitation depuis la fin novembre. Elle prend la relève de Mme Karine Gill depuis juin 2015. Finalement, à la suite du départ de Mme Émilie Paquin, biologiste au secteur Environnement et Terres d'Odanak en août dernier, nous vous annonçons l'embauche de M. Samuel Dufour à titre de biologiste. Il prend donc la relève de Mme Paquin dans les projets en environnement à Odanak.

Bon hiver! Wli pbon!

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

Dorénavant, nous vous présenterons une petite chronique sur la langue abénakise dans chaque édition du Pilaskw afin de vous en faire apprendre un peu plus sur notre langue. Débutons d'abord par les mois de l'année.

Tout d'abord, il faut savoir qu'en abénakis, toutes les lettres dans les mots doivent être prononcées. Par exemple, le « s » à la fin de SIBOSIS, doit être prononcé.

On dit donc « sibosisse » et non « sibosi ». De plus, lettres suivantes ne font pas partie du vocabulaire de notre langue : f, q, r, u, v, x, y. Le « g » est toujours dur comme dans « gant ». Le « j », quant à lui, se prononce « dz ». Le « ch » se prononce « ts » comme dans « channa » (tsanna). Le « h » est toujours aspiré. Nous n'avons pas de son « f ». Par exemple, femme se dit comme suit : « phanem » en abénaki. On prononce « P »

hanem. De plus, nous ne possédons pas le son « sh » ou « ch » comme chemise ou chat. Le « i » doit sonner comme le « é ». Par exemple, nebi (de l'eau) se prononce « NEBÉ ». Le « ô » ou le « 8 » est un son nasale entre le « an » et le « on ». Le « w », lorsqu'il se trouve devant une consonne, se prononce comme un « o ». Finalement, le « o » se prononce vraiment comme un « o » et non comme un « a ».

Janvier	Alamikos	le mois de la prière
Février	Pia8dagos	le mois où les bourgeons éclatent
Mars	Mozokas	le mois de la chasse à l'original
Avril	Sogalikas	le mois des sucres
Mai	ikas	le mois des semis
Juin	Nokkahigas	le mois de la bêcheuse, où on bêche
Juillet	Tmaskikos	le mois où on coupe l'herbe
Août	Tmez8was	le mois où on coupe, où on récolte
Septembre	Skamonkas	le mois du maïs
Octobre	Pnibagos	le mois où les feuilles tombent
Novembre	Mzatanos	le mois où les rivières gèlent
Décembre	Pbonkas	le mois de l'hiver

**LE CONSEIL DES
ABÉNAKIS
D'ODANAK A
DÉSORMAIS UNE
PAGE FACEBOOK**



Kwaï,
Une nouvelle page Facebook est désormais en ligne! Vous pourrez désormais avoir facilement accès aux informations et actualités pertinentes concernant le Conseil de bande ainsi que la nation Abénakise d'Odanak!

**AIMEZ ET
PARTAGEZ
en grand nombre !**
Rendez-vous sur :
<https://www.facebook.com/conseildesabenakisodanak/>
Wliwni !

Bureau du Ndakinna

DÉCLIN DE LA POPULATION DE PERCHAUDE

Positionnement de la Nation pour le rétablissement de la perchaude au lac Saint-Pierre

Depuis plus de quinze ans, les pêcheurs w8banakiak constatent le déclin de la perchaude (m8m8lamagaw) au lac Saint-Pierre. Récemment, diverses mesures visant à améliorer la situation ont été prises par la Nation, comme la détermination des sites prioritaires à restaurer pour la reproduction de la perchaude et la mise en place d'aménagements à ces sites.

Cependant, la Nation constate un désengagement du gouvernement dans ce dossier, une opposition du milieu agricole et le manque d'implication de certains acteurs important pour la mise en place d'une stratégie efficace de rétablissement de la perchaude au lac Saint-Pierre.

Dans ce cadre, les élus des Conseils d'Odanak et de Wôlinak ont récemment pris position pour appuyer toute action pouvant aider au rétablissement de la perchaude dans le lac Saint-Pierre. Ils ont mandaté le Bureau du Ndakinna du Grand Conseil de la Nation Waban-Aki (GCNWA) et ses collaborateurs des Bureaux environnement et terre des deux communautés pour les représenter dans ce dossier.

Causes du déclin et solutions

Les causes du déclin de la perchaude sont nombreuses et diversifiées, mais peuvent être résumées par la surpêche des années 80, une dégradation de son habitat et une diminution de la qualité de l'eau. Plus concrètement, les principaux problèmes actuels identifiés sont:



- de nombreuses infrastructures, telles que les routes et les ponceaux, entravant sa libre circulation;
- l'empiètement de l'agriculture dans son habitat de reproduction, soit les berges;
- la contamination de l'eau par les fertilisants et les pesticides.

En ce sens, la Nation s'attend à ce que le gouvernement du Québec et les autres acteurs concernés prennent des mesures efficaces pour régler ces problèmes. Augmenter l'accès à des habitats de reproduction de qualité est un premier pas. Le gouvernement québécois se doit également d'imposer des modifications aux façons actuelles de faire de l'agriculture. Les améliorations pouvant être effectuées sont notamment:

- un élargissement des bandes riveraines;
- une diminution et une optimisation de l'épandage des fertilisants;
- une transition vers des cultures sans mise à nue du sol.

De telles modifications permettraient d'améliorer la qualité de l'eau du lac Saint-Pierre et de ces habitats pour la perchaude.

Pour pouvoir espérer voir les stocks de perchaude remonter, une mobilisation globale et une volonté politique réelle sont nécessaires. Or, pour qu'il ait une volonté politique, il doit impérativement avoir une pression sociale de la population. La Nation W8banaki est donc appelée à se mobiliser pour diffuser l'information et aller chercher des appuis externes. Pour plus

d'informations sur la situation de la perchaude au lac Saint-Pierre et pour voir le positionnement intégral de la Nation, consultez l'onglet perchaude sur le site web du GCNWA à l'adresse suivante:

<https://gcnwa.com/perchaude/>

Dans l'espoir de voir la perchaude se rétablir dans les années futures,

Karine Richard, Bureau environnement et terre de Wôlinak

Samuel Dufour, Bureau environnement et terre d'Odanak

Hugo Mailhot Couture, Bureau du Ndakinna

Marie-Ève Samson, Bureau du Ndakinna

Ce positionnement est une initiative conjointe des Bureaux environnement et terre d'Odanak et de Wôlinak ainsi que du Bureau du Ndakinna au GCNWA, avec le soutien de plusieurs membres pêcheurs au lac Saint-Pierre ainsi que l'appui des Conseils des Abénakis d'Odanak et de Wôlinak.

Pour tous commentaires et questions, veuillez contacter Hugo Mailhot Couture, chargé de projets au Bureau du Ndakinna.

T: 819-294-1686

C: hmcouture@gcnwa.com

Commémoration

Vous êtes ou connaissez un vétéran ou un premier répondant ?

Kwaï mziwi,

Bonjour à toutes et à tous,

Le mois du Jour du souvenir étant récemment passé, nous aimerions faire appel à toute la population afin de recueillir le plus d'informations possible sur nos membres ayant servi sous les drapeaux, et ce, peu importe la période et le pays. Nous souhaitons ainsi construire une banque de données afin de rendre hommage à nos vétérans ainsi qu'à ceux et celles qui servent

encore afin de ne pas les oublier et commémorer leur service.

Donc, si vous connaissez quelqu'un qui a servi comme militaire ou premier répondant (policier, ambulancier, pompier ou autres) et que vous aimeriez partager ces informations (ex. : nom, matricule, date d'enrôlement, lieux d'affectation, branche du service, missions, théâtre d'opérations, etc.) ou des photos, contactez-nous.

Luc O'Bomsawin
lucobom@videotron.ca

Culture

Vous êtes un artiste, artisan ou professionnel ?

Kwaï mziwi,

Bonjour à toutes et à tous,

Dans le cadre de l'élaboration de la politique culturelle, nous avons parlé de créer une banque de données concernant les professionnels, artistes et artisans de notre Nation. Si vous êtes une de ces personnes et que vous désirez vous faire connaître, faites-nous parvenir vos coordonnées (nom, adresse, numéro de téléphone) et toutes

informations pertinentes vous concernant ou concernant vos réalisations afin d'être inscrit à notre banque de données. Cette banque servira à créer un registre d'expertise et de compétences à partir duquel un bottin pourra être produit et ainsi augmenter votre visibilité auprès des gens intéressés à obtenir vos services.

Faites parvenir vos informations à :

Luc O'Bomsawin
lucobom@videotron.ca

Environnement et terre d'Odanak

DU NOUVEAU AU BUREAU!

Un nouveau biologiste a intégré l'équipe du Bureau environnement et terre d'Odanak



Le Bureau environnement et terre d'Odanak compte maintenant parmi ses rangs un nouveau biologiste en remplacement de Mme Émilie Paquin; il s'agit de Samuel Dufour-Pelletier. Gaspésien d'origine, mais ayant parcouru de nombreux coins du Québec pendant ses études et son parcours professionnel, il habite depuis quelques mois dans la magnifique région du Centre-du-Québec.

Sa passion pour la nature s'est concrétisée lors de son passage à La Pocatière pour y compléter sa technique en bioécologie. Pendant ces trois ans, il a pu approfondir ses connaissances sur de nombreuses techniques d'inventaire en milieu naturel et d'aménagement d'habitat.

Par la suite, il s'est dirigé à l'Université du Québec à Rimouski (UQAR) afin de compléter son baccalauréat en biologie (spécialité en recherche sur la gestion de faune et de ses habitats). À ce moment, il jugeait indispensable d'en apprendre davantage sur le fonctionnement et les principes régissant la dynamique des populations animales ainsi que leurs interactions et les problématiques reliées à leur habitat.

Au travers de ses études, il a eu la chance de travailler sur de nombreux contrats dans le domaine de la faune (épidémies de tordeuse des bourgeons de l'épinette, nidification du dindon sauvage, impact des routes sur la martre

d'Amérique, acquisition de connaissance sur le bar rayé, modélisation de la sélection de l'habitat du lièvre d'Amérique et de l'écureuil roux, caractérisation des coupes forestières à l'échelle provinciale, etc.).

Suite à un contrat de quelques mois comme technicien à Gaspé pour le Ministère de la Faune, Samuel a décidé de poursuivre sa formation académique à l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC). C'est alors qu'il a débuté une maîtrise portant sur l'effet de la supplémentation de bois mort et de cavités en forêt boréale; tout cela afin de pallier à l'impact que peut avoir le rajeunissement de la forêt sur les espèces associées au bois mort (ex. pics-bois, hiboux, écureuils et plusieurs types d'insectes). Les phases finales de ses travaux se poursuivent encore à ce jour afin d'assurer le transfert des connaissances acquises et de favoriser l'impact que cela peut avoir dans le milieu forestier. Inutile

de dire que dans ses autres temps libres, il s'affaire à de nombreuses activités en milieu naturel tels que la randonnée, l'ornithologie, la chasse et la pêche. Un vrai passionné!

C'est avec grand plaisir et beaucoup d'excitation qu'il a été intégré dans l'équipe plus tôt cet automne afin de représenter les intérêts et les valeurs des Abénakis d'Odanak sur le plan traditionnel et environnemental.

La réalité autochtone n'est pas un concept nouveau pour lui, puisqu'il compte de nombreux Innus (Matimekush-Lac John) dans sa famille rapprochée. Côté de ces gens de façon régulière lui a permis de beaucoup mieux comprendre l'importance que représente la Terre-Mère pour tout un chacun. Mettre en avant-plan la capacité des Abénakis d'Odanak à gérer et à protéger ses ressources naturelles constituera donc le principal mandat qu'il se livre.

Les 6 commandements du recyclage

1 Accumuler les sacs de plastique dans un seul sac et mettre seulement une «boulette» de sac dans le recyclage

Les employés du centre de recyclage passent leur journée à trier les sacs de plastique. En ne mettant qu'une boulette de plastique dans notre bac au lieu de plusieurs dizaines de sacs individuels, on leur vient en aide. De plus, les pellicules de plastique qui ne s'étirent pas (sacs de pâtes alimentaires, sacs de croustille, sacs de céréales) ne se recyclent pas et doivent aller à la poubelle.

2 Enlever les journaux des Publi-sacs afin de séparer le papier

Le plastique et le papier doivent être séparés lors du tri. Nous n'avons qu'un ou deux Publi-sacs à vider à la maison, alors qu'au centre

de tri, il y a plusieurs employés strictement attirés aux milliers de Publi-sacs à vider par jour, et même là, ils ne fournissent pas.

3 Vider la nourriture des contenants et les rincer

Les restes de nourriture dans les contenants attirent la vermine au centre de tri. Ils sont littéralement envahis par les rats sans parler de l'odeur qui se dégage du centre durant les chaudes journées d'été. De grâce, laver les contenants et éviter de laisser des fonds de nourriture dans ceux-ci.

4 Mettre seulement les contenants de plastique portant les numéros de recyclage 1, 2, 3, 4, 5, 7

Et non, même si l'on aimerait bien, TOUS les plastiques ne portant pas un signe de recyclage vont à la POUBELLE. De plus, le plastique

numéro 6 n'est toujours pas recyclable, alors celui-ci aussi doit être jeté. Avant de mettre un plastique au recyclage, vérifier la présence du symbole. Pareillement, les bouchons doivent être enlevés des contenants et jetés s'ils ne possèdent pas un symbole recyclable.

5 Mettre seulement que les contenants et papiers métalliques alimentaires dans le recyclage

Parlons du métal. Seulement les petits contenants comme les cannes de conserve, les canettes, ou les assiettes d'aluminium, ainsi que le papier d'aluminium se recyclent. La ferraille va chez le ferrailleur. En fait, le métal non recyclable est très dangereux pour les équipements des centres de tri et peut briser les machines aidant au tri, voire blesser les employés.

6 Mettre à la poubelle ce qui n'est pas recyclable

Les autres produits qui ne peuvent pas être valorisés autrement vont directement à la poubelle. En voici quelques exemples: sacs de croustille, emballages de barres de chocolat, cordes à linge, cordes de bale de foin, lumières, lumières de Noël, CD, styromousse, jouets, vaisselle brisée, couches, serviette hygiénique, litière à chat, animaux morts.

Vous aimeriez voir des photos en action du fonctionnement d'un centre de tri? Visitez la page Facebook du Bureau environnement et terre d'Odanak et cliquez sur l'album photo *Visite du site d'enfouissement et du centre de tri* accessible à tous (même pour ceux et celles qui n'ont pas de compte Facebook).

N'hésitez surtout pas à communiquer avec nous si vous avez des questions ou si vous disposez d'information susceptible de nous intéresser; notamment sur la présence de Martinets ramoneurs et de chauves-souris près de votre propriété.



L'équipe 2016-2017 du Bureau environnement et terre d'Odanak:
Michel Durand, Luc Gauthier, Samuel Dufour-Pelletier, Christopher Coughlin, Kenny Panadis, Danny Gill et Steve Williams

Bureau environnement et terre d'Odanak
62 rue Waban Aki, Odanak, Québec, Canada, J0G 1H0
Tél : 450-568-6363 environnement@caodanak.com
Site web : <https://caodanak.com/>
Page Facebook : Bureau environnement et terre d'Odanak

Environnement et terre d'Odanak

Idées de projets pour 2017

Le Bureau environnement et terre poursuivra vraisemblablement ses actions pour le rétablissement des espèces en péril sur le territoire d'Odanak, et ce avec un important soutien financier provenant du Fonds Autochtone pour les Espèces en péril. Voici donc une liste de quelques idées de projets qui sont en cours de développement et qui seront possiblement réalisés en 2017-2018 si les subventions nous sont favorables.



PERDRIX GRISE

La perdrix grise – ou perdrix hongroise – est une espèce gibier présent en milieu agroforestier du sud du Québec. Malgré que la chasse soit permise à l'automne, il n'y a pratiquement aucune connaissance sur la dynamique des populations québécoises. Le Bureau environnement et terre se joindra donc possiblement à une équipe de chercheurs du ministère afin de suivre certains individus (à l'aide d'émetteurs) et de décrire leur habitat hivernal et de nidification. Tout cela pourra être utile afin de trouver des solutions pour diminuer une menace très pesante pour les oiseaux champêtres, qui est l'intensification des pratiques agricoles.



OBOVARIE OLIVÂTRE

Il s'agit d'une espèce de moule d'eau douce dont la présence a été détectée dans certains secteurs de la rivière St-François. Cette moule est actuellement en voie de disparition au Québec en raison de plusieurs facteurs comme l'introduction d'espèces invasives (moules zébrées), la pollution de l'eau par l'agriculture et l'industrie et la fragmentation de l'habitat par de nombreux barrages. Nous prévoyons donc faire un inventaire de plusieurs secteurs de la rivière afin de détecter sa présence et de caractériser davantage l'habitat utilisé. Ce projet est d'autant plus intéressant, considérant le lien étroit que cette espèce a avec les Abénakis et la confection de Wampum.

KABASA

Au printemps dernier, plusieurs refroidissements combinés à un assèchement de la rivière provoqué par un barrage hydro-électrique ont perturbé considérablement la reproduction de l'esturgeon à Drummondville. C'est pourquoi nous avons jugé utile de tenter de redémarrer le projet afin de déterminer l'impact à plus long terme de la gestion des débits d'eau sur le frai de ce poisson.

MARAIS 2

Un aménagement est prévu pour l'été 2017 afin de rétablir la circulation des poissons, dont la perchaude, et sera situé entre le second marais et le chenal Tardif. Une digue sera également aménagée afin d'augmenter légèrement le niveau de l'eau et ainsi agrandir la superficie d'habitat disponible pour le frai de la perchaude.

OISEAUX EN PÉRIL

Nous prévoyons inventorier plusieurs types d'habitats forestiers, urbains et marécageux afin d'y détecter la présence de trois espèces d'oiseaux en péril au Canada; soit la Paruline du Canada, le Martinet ramoneur et le Petit blongios. Il s'agirait là d'une première étape afin de jeter les bases dans l'aménagement de leur habitat en vue d'améliorer et de contribuer à leur protection.

CHAUVES-SOURIS

Les chauves-souris sont actuellement dans un piteux état dans plusieurs régions du Canada en raison du syndrome du museau blanc; un petit champignon avec un taux de mortalité très élevé. Tout cela vient s'ajouter à une foule d'autres menaces que sont la perte et la modification d'habitat, le dérangement dans les cavernes, l'expulsion des propriétés, les pesticides, etc. C'est pour ces raisons que nous avons jugé pertinent de faire état de la situation sur le territoire d'Odanak. Ce faisant, des inventaires de population et de leurs habitats seront réalisés en vue de poser des mesures concrètes favorisant leur rétablissement.

Capsule « espèce en péril à Odanak »

LA PARULINE DU CANADA



La Paruline du Canada (*Cardellina canadensis*) est un petit oiseau forestier aux couleurs vives, mesurant de 12 à 15 cm de longueur. La population canadienne de cette espèce compterait environ 2,7 millions d'individus et correspond à 85 % de la population nicheuse mondiale. Les données à long terme du Relevé des oiseaux nicheurs suggèrent que l'espèce aurait décliné de 4,5 % par année entre 1968 et 2007, ce qui signifie un déclin approximatif total de 85 %, et cela continue encore aujourd'hui. En été, la Paruline du Canada occupe divers types de forêts, mais elle est plus abondante dans les forêts humides et mixtes où l'étage composé d'arbustes est bien développé. L'hiver, l'oiseau migre en Amérique du Sud où la qualité de son habitat est médiocre.

À Odanak, des inventaires effectués en 2009 par Luc et un ornithologue amateur ont permis de détecter sa présence sur l'île ronde, le long du sentier Koak ainsi qu'au domaine de Pierreville. Sa nidification demeure à confirmer...

MUSÉE DES Abénakis

Une augmentation de la fréquentation estivale

La saison estivale touristique 2016 a été très bonne pour le Musée des Abénakis: une augmentation de 11% de notre achalandage a été notée, ce qui amène notre fréquentation pour les mois de juin, juillet, août et septembre 2016 à plus de 4800 visiteurs! Cette augmentation est le fruit de nombreuses campagnes publicitaires auxquelles le Musée a participé ainsi qu'aux expositions d'exception qui ont été présentées ici cet été.

D'ailleurs, *Essence d'un peuple*, de l'artiste abénakise Joyce Panadis a été chaleureusement accueillie et félicitée par les touristes du Musée. Les trois séances de dessin en direct qu'elle a animé au cours de l'été ont également été appréciées par notre clientèle. Vous avez aussi été nombreux à venir découvrir le travail de cette artiste au grand talent. Merci à tous!

L'exposition extérieure *REGALIA, fierté autochtone* a également été reçue favorablement par les visiteurs puisqu'elle invitait à une rencontre authentique avec les Premières Nations. Les structures fabriquées pour soutenir les panneaux de *REGALIA, fierté autochtone* seront réutilisées dans les mois à venir pour y présenter de magnifiques photos qui proviennent de nos archives photographiques. Ce sera à voir dès le printemps prochain.

De plus, pour une seconde fois, la Société historique d'Odanak s'associe à la Société historique de la

région de Pierreville pour présenter l'exposition photographique *Paul Comtois; emblème d'une région*, présentée jusqu'au 12 mars 2017, qui raconte le parcours du lieutenant-gouverneur, décédé tragiquement il y a 50 ans dans un incendie.

Puis, de mars à mai 2017, le Musée accueillera l'exposition *Miroir d'un peuple: l'oeuvre et l'héritage de Zacharie Vincent*. Elle mettra en scène l'œuvre du célèbre peintre wendat: autoportraits, peintures, dessins et photographies seront exposés et interprétés.

Projet archéologique W8linaktegkw

En août 2016, le Musée des Abénakis a entrepris un projet de fouilles archéologiques à W8linak ainsi que le long de la rivière Bécancour. L'archéologue Geneviève Treyvaud et l'étudiante en archéologie, Roxane Lévesque ont réalisé une quarantaine de sondages sur l'ensemble du territoire de W8linak. Les sondages ont surtout révélé que le terrain a été très perturbé au cours des dernières années: le paysage a grandement été modifié, entre autres lors de la construction du pont ferroviaire en 1972. Malgré tous ces bouleversements, un site archéologique a tout de même été mis au jour dans le village. Un vestige de bois (probablement un escalier), plusieurs tessons de céramique ainsi qu'un morceau de pipe ont été découverts. Même si des analyses plus poussées sur la culture matérielle sont à venir, l'archéologue mentionne que le site daterait vraisemblablement de la fin du 18^e siècle et aurait été occupé jusqu'au 20^e siècle.

Des sondages ont également été réalisés à l'île Montesson: plusieurs artefacts de la période du Régime français ont été mis au jour. Selon des sources historiques, les Jésuites de

Trois-Rivières auraient construit dès 1669 une petite mission sur l'île Montesson afin de christianiser les Abénakis de passage dans la région. Pierre Robineau de Bécancour s'est installé sur l'île Montesson et y a fait construire plusieurs bâtiments, dont une église. Le site mis au jour par l'équipe d'archéologie serait donc associé à cette occupation de la fin du 17^e siècle.

Les fouilles reprendront à cet endroit en 2017 afin de mieux documenter cette première mission et ses bâtiments: plusieurs habitations abénakises, deux églises, un manoir ainsi qu'un moulin.

Nouvel employé dans l'équipe permanente du MDA

En raison d'une augmentation marquée des visiteurs en groupes (scolaires et d'intérêts), le Musée des Abénakis a procédé à la création d'un poste permanent. À cet effet, nous avons embauché Madame Zoé Hannis-Grandmont, membre de la communauté d'Odanak, qui est donc nouvellement responsable de l'animation. Ses tâches consisteront entre autres à offrir aux groupes et aux touristes des visites guidées du Musée, des expositions et de l'église catholique, de répondre à leurs questions concernant la culture abénakise et autochtone et de participer à la promotion de notre programme éducatif. Nous lui souhaitons la bienvenue dans l'équipe du Musée! Vous êtes invités à venir la rencontrer du lundi au vendredi, de 9h à 16h30.

Publication archéologique

Grâce à une subvention de 81000\$ de Patrimoine canadien, le Musée des Abénakis travaille actuellement sur un projet de publication qui fera le point sur ce que les résultats de recherches archéologiques, réalisées entre 2010 et 2014 à Odanak et le long de la rivière Saint-François, nous ont révélé sur l'histoire, l'occupation

du territoire et les modes de vie ancestraux de la Première Nation des Abénakis. Cette première publication du Musée s'adressera autant au grand public, aux amateurs d'histoire qu'aux spécialistes d'archéologie et des questions autochtones. Cet ouvrage de référence mettra en valeur les artefacts les plus importants mis au jour lors de ces campagnes de fouilles. Le lancement de la publication est prévu pour la fin mars 2017.

Assemblée générale annuelle

Le 25 septembre dernier avait lieu l'assemblée générale annuelle de la Société historique d'Odanak. Les membres du conseil d'administration 2016-2017 sont restés inchangés, soit: Suzie O'Bomsawin, présidente, Helen Watso, vice-présidente, Marjolaine Lachapelle, secrétaire, Jacques T. Watso, Florence Benedict et Jean-Clément Gauthier, administrateurs.

Sixième édition de notre événement-bénéfice

Dans le cadre de sa campagne de financement 2016, le Musée des Abénakis présente le 23 mars prochain, la sixième édition de son cocktail-bénéfice. Cet événement est une occasion unique de découvrir la richesse artistique et culinaire des Premières Nations.

Si vous désirez vous impliquer en faisant un don d'œuvre, ou si vous désirez réserver votre billet, communiquez au 450 568-2600 dès maintenant.

Les sommes amassées lors de l'événement contribueront aux missions éducatives et culturelles de votre Musée.

Au plaisir de vous voir prochainement,

Vicky Desfossés-Bégin, agente médiation et communications
Musée des Abénakis

DEVENEZ MEMBRE DU MUSÉE DÈS AUJOURD'HUI !
BECOME A MEMBER OF THE MUSEUM TODAY !



Et bénéficiez d'une gamme de privilèges !
And enjoy a host of benefits !

MUSÉE DES

Abénakis

108, Waban-Aki, Odanak

450-568-2600

www.museedesabenakis.ca

info@museedesabenakis.ca